

# E18 - Cavalry Battle Finale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

The world has become a superhuman society,

**[00:03]** ---

and about 80% of the world's population  
now has some kind of special trait.

**[00:07]** ---

In this world swirling with chaos,

**[00:08]** ---

the profession that everyone  
once dreamed about and admired

**[00:11]** ---

came into the limelight.

**[00:14]** ---

Heroes of justice fighting villains  
and saving people from distress.

**[00:19]** ---

Yes, this is the story of  
how I became the greatest hero.

**[01:57]** ---

The second round of the U.A.  
sports festival first-year stage is...

**[02:00]** ---

A cavalry battle with  
the top 42 from the qualifier!

**[02:04]** ---

Izuku Midoriya, who placed first in  
the qualifier, is worth ten million points!

**[02:12]** ---

It's survival of the fittest, with a chance  
for those at the bottom to overthrow the top!

**[02:18]** ---

Bakugo and Todoroki aren't  
the only ones who see you as a rival.

**[02:23]** ---

I will challenge you.

**[02:28]** ---

Uraraka.

**[02:29]** ---

Yes!

**[02:30]** ---

Hatsume.

**[02:32]** ---

Tokoyami.

**[02:33]** ---

Yeah.

**[02:35]** ---

I'm counting on you!

**[02:36]** ---

I know!

**[02:40]** ---

Tokoyami!

**[02:41]** ---

Call me Tsu!

**[02:48]** ---

Kacchan!

**[02:51]** ---

Don't get carried away!

**[02:54]** ---

Damn it!

**[02:55]** ---

Tokoyami!

**[03:06]** ---

I'll be taking that now.

**[03:11]** ---

"Cavalry Battle Finale"

**[03:19]** ---

It was a good plan, so I joined  
the team even though it was you.

**[03:22]** ---

When did you lose your headband?

**[03:24]** ---

I don't know!

**[03:25]** ---

But now, there's nothing left to lose!

**[03:29]** ---

Shoji, full attack mode!

**[03:34]** ---

We're gonna steal the points from those  
two teams with everything we've got!

**[03:39]** ---

I thought we would not have a  
confrontation until later in this contest.

**[03:43]** ---

He seems to think highly of you, Midoriya.

**[03:46]** ---

Only half the time is left!

**[03:48]** ---

Don't stop moving.

**[03:50]** ---

lida, forward!

**[03:51]** ---

Right!

**[03:54]** ---

Yaoyorozu, prepare to  
guard us and conduct electricity.

**[03:57]** ---

Right.

**[03:58]** ---

Kaminari, you--

**[03:59]** ---

I know what I have to do!

**[04:02]** ---

Watch our surroundings.

**[04:03]** ---

It's not just one group coming for us!

**[04:07]** ---

Make sure you guard well...

**[04:11]** ---

Indiscriminate Shock...

**[04:12]** ---

...1.3 Million Volts!

**[04:23]** ---

Kaminari...!

**[04:27]** ---

Less than six minutes left.

**[04:29]** ---

We can't back down now.

**[04:33]** ---

Sorry, but you'll just have to bear it.

**[04:34]** ---

What? What'd he do?

**[04:36]** ---

Todoroki took care of  
that crowd of teams in an instant!

**[04:39]** ---

He froze them after  
Kaminari's shock stopped them...

**[04:44]** ---

I guess it should be expected,

**[04:45]** ---

but he took into account how a lot of people avoided it in the obstacle course.

**[04:50]** ---

Nice commentary!

**[04:54]** ---

I might as well take these.

**[04:58]** ---

--Damn it!

--What? Mine, too?

**[05:03]** ---

The backpack's acting up?

**[05:04]** ---

Baby! There's room for improvement!

**[05:08]** ---

Oh no, it's too strong!

**[05:09]** ---

We can't get away!

**[05:10]** ---

I'll restrain them!

**[05:13]** ---

Yaoyorozu!

**[05:20]** ---

Yaoyorozu's Creation is too hard to deal with!

**[05:23]** ---

No...

**[05:24]** ---

Kaminari is worse.

**[05:27]** ---

With that level of armor,

**[05:29]** ---

if it had been sunlight, Dark Shadow would've been ripped apart.

**[05:33]** ---

Right!

**[05:34]** ---

In any case, I want you to devote yourself to defense.

**[05:37]** ---

You don't have to attack.

**[05:39]** ---

So...

**[05:41]** ---

Interesting.

**[05:43]** ---

My Quirk's offensive ability

increases the darker it is,

**[05:48]** ---

but it becomes fierce and  
difficult to control.

**[05:50]** ---

On the other hand, under sunlight,  
it becomes possible to control,

**[05:53]** ---

but its offense becomes below average.

**[05:57]** ---

To tell me I didn't have to attack  
with my Quirk without knowing that...

**[06:01]** ---

It's a very unique choice,  
under the circumstances.

**[06:05]** ---

Very well. Try using me.

**[06:09]** ---

I leave it to you, Midoriya.

**[06:12]** ---

I see... Kaminari's lightning...

**[06:15]** ---

As long as he keeps discharging electricity,

**[06:17]** ---

attacking will be difficult.

**[06:19]** ---

Dark Shadow will become timid.

**[06:22]** ---

I'm against violence...

**[06:25]** ---

Team Midoriya has nowhere left to go!

**[06:32]** ---

Decreased offense...

**[06:33]** ---

They don't know that, do they?

**[06:36]** ---

I don't believe so.

**[06:38]** ---

The only person I've told about  
this weakness is Koda, at USJ,

**[06:42]** ---

and he is a man of few words.

**[06:45]** ---

If they don't know about it,  
then we can use it to hold them back.

**[06:50]** ---

It's fine.

**[06:51]** ---

No matter what, we will  
hang on to the ten million!

**[06:59]** ---

Class A is too simple-minded.

**[07:01]** ---

He got us!

**[07:02]** ---

What'd you say, bastard?

**[07:03]** ---

Give that back! I'll kill you!

**[07:05]** ---

You're famous, aren't you?

**[07:08]** ---

As the victim of the sludge incident!

**[07:10]** ---

Tell me about it sometime--

**[07:12]** ---

About how it feels to be  
attacked by villains once a year.

**[07:17]** ---

Kirishima... change of plan...

**[07:23]** ---

Monoma, don't provoke him!

**[07:25]** ---

You'll be the same as him.

**[07:27]** ---

That's right. It wouldn't become a hero.

**[07:30]** ---

Besides, don't you often hear

**[07:33]** ---

about heroes who get done in  
by villains who want revenge?

**[07:38]** ---

Bakugo, calm down!

**[07:40]** ---

If you don't calm down, we won't  
be able to get the points back!

**[07:47]** ---

Forward, Kirishima!

**[07:50]** ---

Right now,

**[07:52]** ---

I'm totally calm!

**[07:54]** ---

We're seriously counting on you!

**[07:56]** ---

Go...!

**[07:59]** ---

Die...!

**[08:10]** ---

Wow, what a nice Quirk!

**[08:15]** ---

That's my--

**[08:16]** ---

Bakugo, someone has  
the same Quirk as you, too?

**[08:20]** ---

Damn it!

**[08:25]** ---

Really, such nice Quirks.

**[08:28]** ---

Mine's better, though.

**[08:31]** ---

Wha...? Mine?

**[08:33]** ---

The same again...?

**[08:34]** ---

No.

**[08:35]** ---

This guy copied them.

**[08:39]** ---

That's right!

**[08:41]** ---

"Neito Monoma"

"Quirk: Copy"

**[08:41]** ---

Neito Monoma. Quirk: Copy!

**[08:45]** ---

He can use the Quirks

**[08:46]** ---

of anyone he touches  
as much as he wants for five minutes.

**[08:49]** ---

He can't use two at the same time, though!

**[08:51]** ---

Well, even an idiot can figure it out, huh?

**[08:55]** ---

"Now!"

**[08:57]** ---

"Okay!"

**[08:59]** ---

Bondo! Picking a fight, huh?

**[09:02]** ---

Monoma, we just have to  
keep from getting caught now.

**[09:02]** ---

"Go!"

**[09:04]** ---

With this many points,  
we'll definitely make it into the top four!

**[09:07]** ---

After them!

**[09:07]** ---

It's solidifying!

**[09:09]** ---

Wow! I can't move!

**[09:11]** ---

Wait a sec!

**[09:12]** ---

I'll melt it with my Quirk!

**[09:13]** ---

Hurry!

**[09:14]** ---

We've got zero points right now! Hurry!

**[09:16]** ---

Oh, don't get mad at me.

**[09:19]** ---

You're the one who provoked us, right?

**[09:21]** ---

What did you say for the pledge again?

**[09:23]** ---

That embarrassing thing... Let me think...

**[09:27]** ---

Oh well, you've done enough for today!

**[09:29]** ---

I'll be number one.

**[09:32]** ---

Number one. Not just first place.

**[09:36]** ---

I'll take an indisputable first place!

**[09:41]** ---

One minute left!

**[09:43]** ---

Todoroki made it so he'd have the

**[09:45]** ---

ten million to himself  
to seize in an instant!

**[09:48]** ---

At least, that's what  
I thought five minutes ago!

**[09:52]** ---

But unbelievably, Midoriya's been able to

**[09:55]** ---

keep away in that cramped  
space for five minutes!

**[09:58]** ---

Hold!

**[10:01]** ---

You're doing good.

**[10:03]** ---

He can see right through you.

**[10:05]** ---

Fool.

**[10:07]** ---

He's keeping his distance,  
staying on the left side.

**[10:10]** ---

He's paying attention.

**[10:12]** ---

At this rate, if I want  
to freeze them over the

**[10:14]** ---

shortest distance possible, I'll get lida.

**[10:16]** ---

And if he keeps moving like this,

**[10:18]** ---

I'll do myself in if I  
freeze indiscriminately.

**[10:21]** ---

--I'm not... done yet...

**[10:21]** ---

--And Tokoyami can defend  
against Kaminari's electricity.

**[10:26]** ---

One more minute.

**[10:31]** ---

The bastard...!

**[10:34]** ---

Everyone, there's less than a minute left.

**[10:37]** ---

You won't be able to use me after this.

**[10:40]** ---

I'm counting on you!

**[10:41]** ---

lida?

**[10:44]** ---

Hang on tight.

**[10:47]** ---

Make sure you get it, Todoroki.

**[10:53]** ---

Torque Over--

**[10:58]** ---

Reciproburst!

**[11:07]** ---

Wha...?!

**[11:08]** ---

What happened? So fast! So fast!

**[11:11]** ---

Iida, if you could accelerate that fast,  
then show us in the prelims!

**[11:16]** ---

What was that?

**[11:20]** ---

By forcing the torque and rotations  
to increase, I created an explosive power.

**[11:25]** ---

With the recoil, my engine  
stalls after a while, though.

**[11:29]** ---

It's a secret move I hadn't  
told anyone in class yet.

**[11:35]** ---

I told you, didn't I, Midoriya?

**[11:38]** ---

That I'd challenge you.

**[11:41]** ---

The tables are turned!

**[11:42]** ---

Offense and defense right at the edge!

**[11:45]** ---

Reining that in, Todoroki  
gets the ten million!

**[11:47]** ---

And Midoriya is suddenly  
left with zero points!

**[11:51]** ---

Get back in there!

**[11:52]** ---

As long as they have Kaminari,  
we'll be at a disadvantage if we attack!

**[11:55]** ---

Won't it be safer to try  
for other points right now?

**[11:57]** ---

No!

**[11:58]** ---

I don't know how the other  
points got split up!

**[12:00]** ---

This is our only chance!

**[12:02]** ---

All right!

**[12:03]** ---

We'll get it back, Deku! We definitely will!

**[12:06]** ---

Uraraka...

**[12:08]** ---

I'll definitely become a hero and make money

**[12:12]** ---

and let my parents take it easy.

**[12:15]** ---

That's right...

**[12:16]** ---

Let me use your position!

**[12:19]** ---

It's not just me.

**[12:21]** ---

I leave it to you, Midoriya.

**[12:25]** ---

The feelings of the three...

**[12:27]** ---

...who trust in me...

**[12:31]** ---

I'm carrying all that right now!

**[12:52]** ---

With less than a minute left,

**[12:54]** ---

Todoroki currently has four headbands!

**[12:57]** ---

He's wrested away the top spot from Midoriya,

**[12:59]** ---

who was running away like crazy!

**[13:01]** ---

Will these be the top four teams  
to move on to the next round?!

**[13:05]** ---

Second, huh? We might've done  
a little too well for ourselves.

**[13:09]** ---

Anyway, focus on keeping that spot.

**[13:10]** ---

Wait!

**[13:11]** ---

I said, wait!

**[13:12]** ---

Jeez, so persistent.

**[13:14]** ---

As a hero, not to mention as  
a person, that persistence will--

**[13:19]** ---

Don't act on your own, Bakugo!

**[13:20]** ---

Tsuburaba!

**[13:21]** ---

Guard!

**[13:24]** ---

Hey!

**[13:24]** ---

Yes!

**[13:25]** ---

"Kosei Tsuburaba"

"Quirk: Solid Air"

**[13:26]** ---

Kosei Tsuburaba. Quirk: Solid Air.

**[13:29]** ---

He can solidify air to  
form walls or footholds.

**[13:31]** ---

The size depends on lung capacity!

**[13:35]** ---

You can't see this wall!

**[13:36]** ---

Serves you right!

**[13:44]** ---

He took two!

**[13:48]** ---

Team Bakugo seizes two  
headbands to move to third place!

**[13:52]** ---

The rankings keep changing  
in the final stages!

**[13:55]** ---

It's the passion of youth!

**[13:58]** ---

Tsunotori!

**[14:01]** ---

Damn it!

**[14:02]** ---

It's fine. We're in fourth!

**[14:04]** ---

Kendo's been frozen and can't move.

**[14:06]** ---

Yeah... As long as we  
defend this one to the death,

**[14:09]** ---

we'll definitely...

**[14:11]** ---

I told you to say something  
if you're gonna jump!

**[14:14]** ---

But this means we'll definitely  
get through to the next round--

**[14:16]** ---

Not yet!

**[14:17]** ---

What?!

**[14:17]** ---

We're gonna get an indisputable first place!

**[14:21]** ---

Monoma...

**[14:23]** ---

Class B's strategy was  
certainly reasonable and good.

**[14:27]** ---

But there's just one thing  
that is unfortunate...

**[14:30]** ---

I couldn't brace myself  
enough earlier on my own!

**[14:33]** ---

Go!

**[14:35]** ---

We'll get our points back, too,  
and then go for the ten million!

**[14:43]** ---

Jeez...

**[14:44]** ---

Flat Face! Tape!

**[14:46]** ---

It's Sero!

**[14:48]** ---

You missed!

**[14:49]** ---

Raccoon Eyes!

**[14:50]** ---

Lay down a weak dissolving solution  
in the direction we're going!

**[14:52]** ---

My name's Mina Ashido!

**[14:56]** ---

Young Bakugo, you understand  
very well without being told, don't you?

**[15:04]** ---

Those who are always aiming for the top,

**[15:07]** ---

and those who aren't.

**[15:11]** ---

Their difference...

**[15:13]** ---

You didn't take the difference in  
tenacity into consideration, did you?

**[15:20]** ---

Bakugo is merciless!

**[15:22]** ---

If he's gonna do it, he's gonna be thorough!

**[15:24]** ---

He's, you know, a perfectionist!

**[15:27]** ---

Now, there are only seconds left!

**[15:29]** ---

Next! We're going to  
where Deku and Todoroki are!

**[15:33]** ---

It was the first time... I tried  
to use this power on a person...

**[15:38]** ---

It's fine. Either way, I'm not gonna hit him.

**[15:41]** ---

Like cutting through air...

**[15:42]** ---

...break down the opponent's defenses!

**[15:51]** ---

My left... What am I...?

**[15:54]** ---

It hurts, but it's not broken!

**[15:57]** ---

He's turned them inside out  
to hide the point values,

**[16:01]** ---

but he took the ten million  
last and put it on,

**[16:03]** ---

so it must be the one on top--

**[16:06]** ---

This one!

**[16:10]** ---

I got it...

**[16:12]** ---

I got it!

**[16:16]** ---

With just eleven seconds left,  
there's an angry retrieval here, too!

**[16:20]** ---

Wait a minute. Isn't this the wrong headband?

**[16:27]** ---

They got us!

**[16:29]** ---

Just in case, we changed  
the position of the headbands!

**[16:33]** ---

You were naïve, Midoriya!

**[16:35]** ---

Todoroki, get a hold of yourself!

**[16:38]** ---

That was close!

**[16:39]** ---

Oh no! Team Midoriya didn't  
retrieve the ten million points!

**[16:44]** ---

Seventy points...

**[16:46]** ---

...isn't good enough!

**[16:48]** ---

Time's just about up!

**[16:50]** ---

Start the countdown!

**[16:53]** ---

Tokoyami!

**[16:54]** ---

Kaminari!

**[17:00]** ---

Damn Deku!

**[17:02]** ---

Bakugo!

**[17:03]** ---

Huh...?

**[17:04]** ---

Uraraka!

**[17:05]** ---

Got it!

**[17:09]** ---

Yaoyorozu!

**[17:12]** ---

The ten million points are...?!

**[17:17]** ---

Half-and-Half Bastard!

**[17:28]** ---

Time's up!

**[17:31]** ---

That's the end of the second round,  
the cavalry battle!

**[17:38]** ---

Bakugo!

**[17:39]** ---

You okay?

**[17:43]** ---

Damn it.

**[17:44]** ---

Now, let's take a look at  
the top four teams right away!

**[17:48]** ---

In first place, Team Todoroki!

**[17:52]** ---

Even though we won, it felt like  
we were skating on thin ice.

**[17:56]** ---

Sorry...

**[17:57]** ---

I caused everyone trouble...

**[17:59]** ---

That's not true.

**[18:01]** ---

Without you, we would not have won.

**[18:05]** ---

In second place, Team Bakugo!

**[18:08]** ---

Ah, we were so close!

**[18:11]** ---

Well, second place isn't bad.

**[18:13]** ---

All's well that ends well.

**[18:15]** ---

Do you really think that's how he feels?

**[18:20]** ---

In third place, Tetsute--  
Huh? What, it's Team Shinso?!

**[18:24]** ---

When did you come from behind?!

**[18:26]** ---

Thanks for your hard work.

**[18:33]** ---

Deku?

**[18:35]** ---

Um... I'm really sorry...

**[18:43]** ---

Todoroki was clearly  
shaken by your first attack.

**[18:49]** ---

I had hoped to get the ten million points,

**[18:53]** ---

but things don't always go as you wish.

**[18:57]** ---

Even so, I got one.

**[18:59]** ---

I took the one on his head  
where his guard was the weakest.

**[19:03]** ---

Midoriya, this was thanks to the  
opening you created with your last spurt.

**[19:09]** ---

In fourth place, Team Midoriya!

**[19:14]** ---

These four teams...

**[19:16]** ---

...will advance...

**[19:18]** ---

...to the final round!

**[19:27]** ---

I won't use this to attack.

**[19:29]** ---

That's what I had decided,  
but I was overwhelmed...

**[19:35]** ---

I can't...

**[19:36]** ---

At this rate, I'll be doing  
what my old man wants...

**[19:46]** ---

Now, we'll take an hour's break

**[19:47]** ---

for lunch before we start  
the afternoon festivities!

**[19:50]** ---

See ya!

**[19:52]** ---

Hey, Eraser Head, let's go grab food.

**[19:55]** ---

I'm going to sleep.

**[19:59]** ---

What happened?

**[20:00]** ---

Before I knew it,  
we had zero points, and it was over...

**[20:03]** ---

Could it be punishment...

**[20:06]** ---

...for taking the small one's  
points in such an indecent way?

**[20:10]** ---

My headband's gone!

**[20:12]** ---

I can't accept this!

**[20:15]** ---

How disappointing...

**[20:17]** ---

Mina, congratulations.

**[20:20]** ---

Well, Bakugo just let me join  
to use against Todoroki's ice,

**[20:24]** ---

so I don't know if it reflects my abilities.

**[20:27]** ---

Iida, I didn't know you had  
a special move like that! No fair!

**[20:31]** ---

It has nothing to do with fairness!

**[20:32]** ---

I just wasn't using it as intended.

**[20:34]** ---

"That was fun."

**[20:36]** ---

"I'm hungry."

**[20:36]** ---

I wanted to do something  
that could compete with Midoriya.

**[20:39]** ---

It's that manly thing, huh?

**[20:41]** ---

Speaking of which, where *is* that Midoriya?

**[20:44]** ---

Where's Deku?

**[20:46]** ---

"Faculty and Student Entrance"

**[20:58]** ---

What did you want to talk about?

**[21:07]** ---

Hey!

**[21:09]** ---

Long time no see!

**[21:11]** ---

Let's have tea, Endeavor!

**[21:15]** ---

All Might...

**[22:51]** ---

U.A. High School's sports festival!

**[22:53]** ---

The first years have  
finished their second game.

**[22:57]** ---

The sixteen next-generation heroes

**[22:59]** ---

moving on to the final  
round have been decided!

**[23:02]** ---

"Izuku Midoriya"

**[23:05]** ---

Izuku...!

**[23:08]** ---

I'm so glad! You really worked hard...!

**[23:12]** ---

But... But just don't get injured...!

**[23:20]** ---

"Preview"

**[23:20]** ---

It's the preview!

**[23:21]** ---

Midoriya, All Might has  
his eye on you, doesn't he?

**[23:25]** ---

I'm not trying to pry about that.

**[23:27]** ---

But I'm going to beat you.

**[23:28]** ---

Todoroki, why are you going so far--

**[23:31]** ---

I don't care what you are to All Might...

**[23:33]** ---

Your eyes are like ice!

**[23:34]** ---

I will go higher than you.

**[23:36]** ---

Even if you say that,  
there's a reason why I cannot lose!

**[23:40]** ---

Next time, "The Boy Born with Everything."

**[23:43]** ---

The Class A girls will cheer  
with cheers of cheerleading!

**[23:46]** ---

"Next time: The Boy Born with Everything"

**[23:46]** ---

Go beyond!

**[23:47]** ---

Plus Ultra!

**[23:51]** ---

**[23:53]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:49:25 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:49:26 UTC by whimsee